

Акылбекова Г.Ш., Тухтасинов К.А.

**АНГЛИС ЖАНА КЫТАЙ ТИЛДЕРИНДЕГИ ЭВФЕМИЗМДЕРДИН
МАДАНИЙ АЙЫРМАЧЫЛЫКТАРЫ**

Акылбекова Г.Ш., Тухтасинов К.А.

**КУЛЬТУРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ АНГЛИЙСКИМ И КИТАЙСКИМ
ЯЗЫКАМИ ЭВФЕМИЗМЫ**

G.Sh. Akylbekova, K.A. Tukhtasinov

CULTURAL DIFFERENCES BETWEEN ENGLISH AND CHINESE EUPHEMISMS

УДК: 943.41

Бул илимий макалада англис тилиндеги жана кытай тилиндеги эвфемизм маданий өзгөчөлүктөр чагылдырылган.

Негизги сөздөр: коом, айырмачылык, маданият жазуу, феномен.

В этой статье рассматриваются культурные различия между английским и китайским языками эвфемизмы.

Ключевые слова: общество, различие, культура, запись, феномен.

This article deals with the cultural differences between English and Chinese language.

Key words: society, difference, culture, writing, phenomenon.

Эвфемизм не только лингвистический феномен, это культурное явление. Эвфемизм в английском языке отражает различия китайской и западной культур в пяти аспектах иерархии, мышления, ценностей и религиозных, эстетических, и далее отметил, что изучение эвфемизма, опираясь на их различные культуры, помогает людям в проведении межкультурного общения.

Эвфемизм является фигурой речи. Обычно находится в обычном явлении языка в различных социальных, с ее уникальным источником и составом, а также соблюдением определенных законов развития. Он также является культурным феноменом, это отражение различной иерархии в западных странах, мышления, ценностей, религиозной принадлежности, а также эстетических. Эвфемизм в повседневном общении и межкультурной коммуникации играет очень важную роль. Она проникла в политические, экономические, образования, культуры и повседневной жизни на всех уровнях, с учетом психологических, эмоциональных пользователей, и в отношении в той или иной степени.

Наше понимание эвфемизмы: люди в процессе общения, в силу различных соображений, некоторые слова, неудобство или не могу сказать так, а не словами можно передать предполагаемому тонкие изгибы и повороты, вы можете избежать самонадеянным или грубо пожалуйте людей Цель поисков идеального коммуникативного эффекта. В английском языке эвфемизмом (эвфемизм) являются слова из ранних религиозных предрассудков, что означает хорошие слова или слова хорошим

предзнаменованием (выражаясь красиво, или Yoshikoto)., Английский и китайский эвфемизм, функциональность приложения в основном то же самое. Эвфемизм на английском и китайском языках, как принадлежащие к языковым явлениям, но и культурный феномен, записи и отражает их собственные культуры.

Культурные различия, английский эвфемизм отражает:

1) различия китайской и западной иерархии

Китайская культура с большим упором на иерархии, в стране табу в феодальном обществе, семье табу, табу, ул официальным табу различных Так называемые страны на конечностях, в основном, чтобы избежать консервной и одежды самого императора, например, чтобы избежать той же произношение с императором прозванного. Чтобы избежать табу Guangwu, Восточной династии Хань ученый переименован в «Мао-цай, и для того, чтобы избежать табу императора Мин Лю Чжуан, сотни лет назад ушел из Чжуан-цзы Чжуан фамилии фамилию' строгий ', ' Лао-цзы и Чжуан Цзы 'было переименовано 'старый Ян. Семья табу относится к молодому поколению словом и делом, чтобы избежать имя предков родителей, чтобы показать, что предков поклонения. Особое внимание романа Цзинь Юн в 'Герои Eagle съемки', когда несовершеннолетний Го Цзин монголами, обращается к нему его мать, как «Ping», Ли на самом деле потрясен и думал, что Го Цзин зло'.

Высшему руководству в современном обществе, так же осторожно, опасаясь неуважения, бояться обратиться к нему по имени, в то время как меченый позиций, основное руководство блока, там был такой, как 'номер один', 'голова' , 'босс', 'хозяин' сказал Юн. На Западе, независимо от ранга, возраста, большинство людей, как и другие люди по именам, часто слышу, дети обращаются к нему по имени человека гораздо больше, чем он это вовсе не означает неуважение, только то, что люди друг с другом на равных, без имени табу. Кроме того, в семье на Западе, имя доступно родители или бабушки и дедушки подрастающего поколения с именем, наиболее типичные, такие как имя сына Джона Ф. Кеннеди, 35-й президент США (Джон Кеннеди), и он точно так же, 41 любого из 43 президентов США Джордж Буш (Джордж Буш), отец

и сын, люди хотят называть Великой Буш, Джордж Буш различать два из них. В этой связи китайская и западная культура очень отличается.

2) различия в способах мышления

Под влиянием традиционных представлений в течение многих тысяч лет, Китай с древнейших времен, добродетель смирения вежливости в общении, часто не бескомпромисный, требует от людей со старшими или начальством или коллегами, чтобы говорить, использовать вежливости, иначе, что формулировка неуместные и грубые, используемые для собственного, самоуничижительной пути.

Например: для взрослых – Xiaguan, Xiongtai – Поздно, фамилию - Меня зовут, ваш отец - мой отец, ваша семья – мой дом, Таками – моему скромному мнению, сколько вам лет – впусую, и так далее. В глазах китайского народа, его замечания показывают, что скромный и уважительно, дарят друг другу чувство уважения, и поэтому готовы выслушать и принять, получить хорошие связи, также показал, выполнение спикер.

Наиболее часто используемые в современной китайской людей друг к другу с уважением 'ты' является повседневной жизни 'смазки'. 'Привет, есть ли что-либо я могу помочь вам сделать' Вы заботитесь о " Вы тяжелая работа '. Вы здорово'. слышал сказал слова похвалы и уважения, китайские использование 'слишком добрым' и 'лестных', 'мелочи упомянуть всякий зуб' скромных слов. В то время как почетные слова Цянь в английском гораздо меньше, чем китайцы.

В английском языке, независимо друг от друга возрастом, сколько, сколько статус вы это вы, я это я, не надо, как китайцы, как и многие вежливости, такие как 'вы, определенных председателем, определенных директором' назвал сообщения Цянь сказал. Запад хотел просто, они услышали слова похвалы будут с радостью приняты, с 'Спасибо' (спасибо) 'Это очень любезно с вашей стороны так говорить' (вы говорите, что большая). «Я очень рад, что вы нравится '(я рад, что вам нравится.) ответ, чтобы выразить свою радость. Видимое выражение различий в двух языках, отражает тонкое и прямо в двух разных национальных стилей.

3) различия китайских и западных ценностей

Пропаганда западных ценностей индивидуализма, человек только за счет собственных усилий, чтобы играть их потенциальные возможности для защиты своих собственных интересов, основанных на сообществе. Таким образом, под импульс значительное такое чувство конкуренции, все обращают внимание на уверенность в своих силах, самостоятельно борьбы, свободного предпринимательства, чтобы стать народом выступает кодекс поведения.

Возьмите «старых», например, «старые» Запада табу словами, как только стареет, это означает, что идеологически жесткой, тупой, упрямый, причуды и нытье, старение означает быть исключен из основной части общества, может меньшим уважением и

заботой, и, следовательно, англо-американский Palao, старые табу (старый) слова.

Так, в английском старое эвфемизм, люди использовали ageful (по возрасту) и пожилых (возраст), а не молодые, больше (уже не молод) вместо старого к пожилым людям как зрелый (зрелые), продвинутый в возрасте (старше), тем больше живой жизни земли подобно. (продолжительность жизни), пенсионеры (пенсионеры), а иногда даже использование определенного возраста, расплывчатое утверждение, а не среднего возраста. Кроме того, словарь дома для взрослых / престарелых (дома престарелых), взрослое сообщество (район) для пожилых людей, наоборот в Китае, потому что Китай всегда был традицией ' Уважение Уважение молодой', пожилые люди, как правило получил уважение и ухода за пожилыми людьми не боимся 'старых' были, конечно, не означает табу вековой китайской эвфемизм редко. В китайской культуре 'старой' представляет собой опыт, знания, зрелость, надежность, такие, как 'учитель' и 'хозяин', 'босс', 'Чжан', 'Ветеран баллотироваться на двух верхних,' вышел 'Опытный и осмотнительный, 'Конечно же, старая дама' и многие 'старые' слова уважения, похвалы, сказал Юн пожилых людей 'старые товарищи, ветераны, ветераны, старые революции', называют пожилые люди или уважают, как правило, в их фамилии следуют «старых» слов, чтобы показать почтение, таких как «г-н Чанг, Ли Лао'. Кроме того, отражение различных значениях восточной и западной культур 'смерть' эвфемизмом более очевидной. Китайская культура направлена на социальную ценность смерти, если необходимо, жертва за справедливость, китайская сказал герой войны мертвы', который умер' за 'вечную жизнь', 'мученическую смерть', 'жертва' и 'бессмертный' и 'бессмертный'. Западной культуры, с другой стороны, сосредоточить внимание на реализации личных стремлений, и надеюсь, что после смерти, с Богом, даже смерть героя завершен Бог дает его, чтобы сохранить миссию другим сложить свою жизнь (лежать), падения (осень), присутствовать при последнем вызове рулон (принял участие в последнем поименного) огнем своего последнего выстрела (инъекции последнего патрона) от военных эвфемизм жизни, а не с трагическим цвета.

4) различия китайской и западной религиозных

Китай является многоконфессиональной страной, китайский народ в религии никогда не сформирована единая вера, для китайской культуры, влияние буддизма и даосизма. Тот же 'мертвый', например, даосские религиозной мысли, отражает философские, равнодушные к концепции жизни и смерти, стремление к высшей цели жизни бессмертной, практика становится бессмертным. Даосизм крайне отличие от 'Здоровье' в 'мертвой' всего лишь 'с объектом', и отрицать, что разница в мире все, и он умер бледный известный как 'материализация' и 'скрытый' и 'побег и так далее.

Буддийская внимание на реинкарнацию, и что только конвертировать в буддизм, для того, чтобы избавиться от цикла страданий, в высшей государственной практики. Конечная цель буддизма лиц в освобождении от сансары и достичь бессмертия реинкарнацией Будды области, то есть 'Нирвана'. Эвфемизм смерти', чтобы переместить, показывают, скончался, его жизнь, принадлежащая Чистой Земли». Запада в целом христианская, и обращать больше внимания на искупление, так, что душа может быть сохранен на небо к Богу.

С землей, как Бог создал людей, поэтому люди умирают это должно быть', чтобы вернуться к пыли / земля' (приписывается пыли); виноват, для того, чтобы искупить и, следовательно, умер, чтобы заплатить долг природы ('погашение долга к природе); Бог Господь всех вещей, смерть человека должна 'быть призван Богом, чтобы ответить на окончательный вызов' (вызван в сторону Бога), и вы хотите передать в своих учетных записей ('на оплачивать свои собственные книги), и правдиво сообщать о действиях жизни, ожидая Бога 'Страшного суда' (Страшный суд), по этой причине, жизнь, добрые дела, когда он умер, 'идти в лучший мир' (лучшее место, чтобы пойти), а именно, 'попасть в рай / рай' (войти в Царство Небесное), а затем иметь возможность быть с Богом (с Богом), и поэтому чувствовал, что в мире' (разум Ю. Ning). Видимые, в связи с различными религиозными и культурными традициями, английский эвфемизм еще очень большие различия в выражении.

5) различия китайской и западной эстетической

И западные эстетические жира в организме, тонкая, имеет различную ориентацию. Традиционная китайская эстетика внимание на эстетическую ценность 'жир', 'жир' часто напоминает богатый и благополучной жизни, деликатно называют «сильным», «полнота», «богатое государство», «Фу

Сян' и 'толстый'. Древние дамы контуры лица женщины являются очень успешными, требования мужчин также говорится о «сильных».

На Западе, жир часто бедные, здоровые и худой, часто богатые, потому что у них есть деньги для инвестиций в здравоохранение. Люди часто используют хорошо сложены, приятно пухлым, красиво полный, хорошо развитый слова, а не жиров (ожирение). Тощий (слишком худой, тощий) и жир уничижительный термин, как правило, с нежным ли, стройная, легкая, тонкая, запасные, стройная, гибкая и другие слова, Ван и замены. А Запад по-разному смотрят на цвет кожи Америке, китайский народ любит кожа белая, кожа избежать «черных», и Ван 'глубокие'.

В-третьих, заключение. Эвфемизм соответствующий язык, чтобы искать идеального коммуникативных эффектов, созданных в социальных форм выражения, так как тесно связаны между собой и социально-культурная полученные от него. Поэтому, чтобы правильно понять и осознать Использование и значение эвфемизм в западной двух разных культур лучше играть роль эвфемизмов в межкультурной коммуникации, сократить количество ошибок в общении, для достижения плавного и успешного крест Цель культурной коммуникации.

Литература:

1. Дэн Yanchang язык Runqing и культуры. Преподавания иностранных языков и исследований Press, 2001.
2. Ли Цзюньхуа китайский эвфемизм социального и культурного состава и языка с развитием [J]. Гуанси социальных наук, 2005, (12).
3. Он Shanfen английском и китайском исследовании сравнение языка [M] Шанхай: Шанхай иностранных языков Образование Press, 2002,379.
4. Отличительной английском и китайском языках глубокие культурные табу, как отображение [J]. Преподавания иностранных языков, 2001 (2). бумаге без центра загрузкики <http://www.rupapers.com>

Рецензент: доктор философских наук Утүров К.